

ENRIQUE ALCARAZ VARÓ, *Tres paradigmas de la investigación lingüística*, Editorial Marfil, Alcoy, 1990, 210 pp.

Es muy estimable el esfuerzo hecho por Enrique Alcaraz para presentar en este volumen un estado de la cuestión sobre las bases de la investigación lingüística y sobre los tres modelos (o paradigmas) que han ejercido, y ejercen, mayor influencia en la lingüística contemporánea: el estructuralista, el generativista y el pragmático. Es evidente que este libro puede brindar una ayuda muy importante a todos los interesados por la lingüística contemporánea, porque presenta en un lenguaje muy accesible y preciso una visión global sobre los principales presupuestos, problemas y expectativas de la lingüística; pero Alcaraz no se conforma con esta presentación, que de por sí implica un conocimiento profundo de mundos extensísimos y complejos, sino que ofrece a sus lectores mucho más. Así, por ejemplo, los interesados en las relaciones entre la lengua y la literatura hallarán aquí una fuente sugestiva de propuestas y de problemas enfocados desde los tres paradigmas lingüísticos mencionados.

Por otro lado, este libro es a la vez un utilísimo *vademécum* para los estudiantes de doctorado de nuestras disciplinas filológicas, pues tanto en el primer capítulo, dedicado a la explicación de lo que se entiende por “investigación lingüística” (que puede lógicamente aplicarse, con las necesarias variaciones, a la “investigación literaria”), como en el último, en que se aborda la metodología investigadora, encontrará el doctorando que se inicia en estas labores aclaraciones básicas, consejos sabios y orientaciones esclarecedoras que sin duda facilitarán su andadura. Alcaraz se preocupa por detallarnos tanto el modo en el que pueden recabarse los datos de una investigación como el procedimiento para enmarcarlos en un paradigma que pueda explicarlos e interpretarlos; tanto por la formalización y la terminología que conviene emplear como por la organización que debe seguirse al planificar la investigación. Nos explica, así, cómo plantear el “problema investigador”, cómo diseñar una forma de resolverlo, cómo trazar los objetivos de la investigación, la metodología, y, en fin, hasta cómo redactar y presentar el trabajo, así como el uso que debemos hacer de las fuentes bibliográficas.

Aunque no es otro libro más sobre “cómo hacer una tesis”, pues evidentemente esta investigación abarca mucho más, la lectura y estudio de sus páginas puede servir de gran ayuda a los estudiantes de doctorado, tanto de orientación lingüística como literaria. Conviene que el título no aparte a aquellos lectores potenciales que se sienten escasamente atraídos por la lingüística, pues muchas de las cosas que escribe Alcaraz sobre ella son de interés general y deberían ser moneda corriente en la filología.

(F.G.)

FRANCISCO COLLADO RODRÍGUEZ, ed., *Del mito a la ciencia: la novela norteamericana contemporánea*, Prensas Universitarias, Zaragoza, 1990, 156 pp.

Este volumen recoge siete ensayos de diversos autores que estudian la evolución de la novela norteamericana posterior a la Segunda Guerra Mundial a través de cinco de sus representantes más egregios. No responde este libro a un enfoque único, pues desde perspectivas variadas, que abarcan la narratología, el psicoanálisis, la mitología, la semiótica, la física cuántica, etc. se nos ofrecen análisis múltiples de algunas de las obras más representativas de la ficción norteamericana de las últimas décadas. Como explica el compilador en el primer ensayo ("La novela norteamericana contemporánea: entre el mito y el *arcoiris de la gravedad*"), el propósito de esta colección es formular unas meditaciones sobre los *mitos* predominantes en la sociedad americana y las condiciones actuales en las que se desenvuelven éstos, como la soledad del individuo en la gran ciudad, los conflictos entre los sexos y las razas, las consecuencias de las intervenciones bélicas de los Estados Unidos en el exterior, etc. Estas reflexiones, que lógicamente varían de uno a otro autor y según sea la obra objeto de estudio, están vinculadas globalmente a fenómenos de la ciencia, como las teorías einsteinianas y cuánticas (en Vonnegut, Pynchon y Barth), que se relacionan con el monomito del héroe, o con las enseñanzas de la nueva física, que apuntan al replanteamiento de nuestra visión de la materia y el sentido de la vida. Junto a este ensayo inicial de Francisco Collado el lector hallará estudios sugestivos sobre Hemingway ("*The Garden of Eden*: la novedad del Hemingway de la postguerra (1946-1961)", de Beatriz Penas Ibáñez); sobre Heller ("¿Del absurdo al círculo? La narrativa de Joseph Heller", de Francisco Collado Rodríguez); sobre Vonnegut ("Kurt Vonnegut y la nueva ciencia", de M^a Dolores Herrero Granados; y "*Slaughterhouse-five*: a la búsqueda de una realidad", de M^a Antonia Soláns García); sobre Barth ("Tiempo, memoria y mito en *The End of the Road*, de John Barth", de Isabel Santaolalla Ramón); y sobre Pynchon ("Thomas Pynchon: conocimiento, lenguaje y equilibrio", de Pedro Santana Martínez). El resultado de esta combinación es sin duda un libro de interés para todos los lectores aficionados a la metaficción y la novela norteamericana.

(F.G.)

CONSUELO MONTES GRANADO, *D.H. Lawrence: el dialecto en sus novelas*, Ediciones Universidad de Salamanca, 1990, 115 pp.

Viene a sumarse esta monografía al caudal (cada día más importante) de bibliografía lawrenciana publicada en España y que hace pocos años compiló Ángeles de la Concha para *The D.H. Lawrence Review* (vol. 21, no. 1, Spring 1989, pp. 55-65). Consuelo Montes es asimismo autora de una Tesis doctoral sobre este tema, presentada en la Universidad de Salamanca en 1989, con el título "Estudio dialectal

y sociolingüístico en la novelística de D.H. Lawrence”; y en 1990 se presentó en la Universidad de Murcia un excelente trabajo como Tesis doctoral, que sería muy deseable asimismo ver editado (aunque sólo fuera de forma parcial, debido a sus proporciones), el de Juan Camilo Conde Silvestre, “Pragmática literaria, estilística y sociolingüística: variedades socio-dialectales e idiolectales en los primeros cuentos de D.H. Lawrence (1907-1912)”. Creo que estos son, entre los trabajos recientes que conozco, los más vinculados al planteamiento de este libro (hay algún otro ensayo de Montes Granado sobre el tema), que se enclava en la línea investigadora de la estilística y lingüística aplicada a los textos literarios, de tanta raigambre en muchos de nuestros Departamentos universitarios, así como en otros del Reino Unido.

Montes lleva a cabo en esta obra un análisis muy pormenorizado (con índices de frecuencia y abundantes recuentos) de los dialectalismos empleados por Lawrence en seis de sus novelas: *The First Lady Chatterley*, *John Thomas and Lady Jane*, *Lady Chatterley's Lover*, *The Rainbow*, *Sons and Lovers*, y *The White Peacock*; pero añade otras referencias, para contrastar estos datos, de obras de teatro (*A Collier's Friday Night*, *The Daughter-in-Law* y *The Widowing of Mrs. Holroyd*) así como de cuentos y algún poema. Con el fin de exponer con claridad el resultado de esta investigación, la autora organiza el estudio en los niveles lingüísticos habituales. Son la fonología y la morfología los aspectos más documentados y mejor estudiados en esta monografía, pues ocupan algo más de la mitad del libro, completándose la investigación con unos apuntes sintácticos, que se justifican —en palabras de la autora— por ser la sintaxis “un campo aún no muy explorado por los dialectólogos” (p. 85); así como unas notas breves sobre el léxico, que vienen a resaltar algunos de los fenómenos ya señalados antes por otros estudiosos (principalmente D.E. Gerard).

Las conclusiones del estudio son una buena síntesis de los resultados obtenidos en los análisis previos, y evidencian, además, la capacidad interpretativa de la autora, que sabe escapar muy bien del elogio fácil y del hechizo del lenguaje de Lawrence para afrontar el problema de la representación dialectal en la lengua literaria con imparcialidad y acierto.

(F.G.)

FRANCISCO COLLADO RODRÍGUEZ, ed., *Science, Literature, and Interpretation. Essays on Twentieth-Century Literature and Critical Theory*, Universidad de Zaragoza, 1991, 300 pp.

Se reúnen en este volumen las ponencias presentadas en el “First Conference on 20th-Century Literature and Science”, que se celebró en abril de 1991 en la Universidad de Zaragoza. Se trata de dieciséis trabajos sobre obras literarias (inglesas y norteamericanas) y otros aspectos vinculados al lenguaje y al cine que se ponen en relación con la Ciencia. Muchos de estos trabajos son derivaciones de las sugestivas

lecciones de Robert Nadeau en su libro de 1981 *Readings from the New Book on Nature: Physics and Metaphysics in the Modern Novel*, que, por una de esas erratas fatales, ha quedado fuera de la amplia lista bibliográfica que cierra el volumen. Estas dieciséis ponencias se agrupan aquí en cuatro apartados, que obviamente no pueden resumirse en esta breve nota. Consignemos, sin embargo, su contenido, para conocimiento general.

En el primero, titulado “Crossing the Threshold”, el compilador empieza analizando las relaciones entre la ciencia y el mito en la literatura contemporánea inglesa y norteamericana (“English and American Literary Interpretations: Science, Myth, and the Twentieth Century”); dentro de este mismo apartado se incluyen las contribuciones de M^a Dolores Herrero Granado sobre *Jude the Obscure* y de Antonio Ballesteros González sobre *The Island of Dr. Moreau*, obras que se ponen en relación con el darwinismo. Los trabajos se titulan “From Natural Theology to the New Physics: Darwin’s Midway Position as Reflected in Thomas Hardy’s *Jude the Obscure*” y “The Dark Side of Darwinism in H.G. Wells’ *The Island of Dr. Moreau*” respectivamente.

En el segundo apartado (“In the British Zone”) encuentra el lector cinco ensayos sobre autores ingleses de variada factura: dos sobre C.P. Snow (“Science versus Literature? A View of C.P. Snow’s *The Two Cultures*”, de Chantal Cornut-Gentille D’Arcy; y “The Scientific Community and Its Social Background: C.P. Snow’s *The New Men*”, de Carmen Olivares Rivera); uno sobre William Golding debido a María B. Nadal Blasco (“Science, Progress, and William Golding”), que aborda *Lord of the Flies*, *The Inheritors* y *The Pyramid*; así como otro sobre Lawrence Durrell, y más en concreto la primera novela del “Quinteto de Avignon”, *Monsieur* (“The Novelist as Prince of Darkness: A Scientific Approach to Lawrence Durrell’s *Monsieur*”, de Ramón Plo Alastrué); y finalmente otro sobre aspectos mágicos y cabalísticos en la novela *Hawksmoor* de Peter Ackroyd: “Empiricism and the ‘*Scientia Umbrarum*’ in *Hawksmoor*”, de Susana Onega Jaén.

El tercer apartado (“Questing for the ‘American Dream’”) lo constituyen tres análisis de textos norteamericanos: “‘From Timid to Timbuktu’: Temporal Parameters in Kurt Vonnegut’s *The Sirens of Titan*”, de Fernando Plo Alastrué y M^a Antonia Soláns García; “From the New Physics into Linguistic Dissolution: Thomas Pynchon’s ‘Entropy’”, de M^a del Carmen Pérez-Llantada Auría; y “Of Reason, Reality, and the New Physics: Saul Bellow’s ‘What Kind of Day Did You Have?’”, de Ignacio Domingo Baguer.

El último de los apartados reúne cinco ponencias muy distintas, que se han recopilado bajo el título de “An Uncertain Combination of Words”. La primera, de Celestino Deleyto Alcalá, es sobre lenguaje fílmico y, a pesar del título (“Reality and Perception in *Vertigo*”), se ocupa de bastante más que de un análisis de la famosa película de Hitchcock; la segunda se debe a M^a Isabel González Pueyo y se centra en la presencia de las metáforas en el lenguaje científico: “Metaphors in Science: From Expressive to Explanatory Analogies”. La tercera ponencia, “Complexity and Integration in a Hierarchical Universe”, de Beatriz Penas Ibáñez, aborda la confrontación clásica entre literatura y ciencia; la cuarta, de José Ángel García Landa,

trata la misma cuestión, vinculándola a problemas de la teoría literaria: "Science and Literature: Some Critical Parameters". La última contribución ("Linguistics Can Wait, Mr. Bohr"), de Pedro Santana Martínez, es una buena conclusión para un libro como éste, pues en ella se estudian también las relaciones entre la ciencia (la mecánica cuántica y sus alternativas) y el lenguaje, a través de los modelos de la Lingüística Transformacional y la Teoría Literaria.

(F.G.)

RAFAEL MARTÍNEZ BERNARDO, *Salman Rushdie, recreador de la historia mágica y mítica*, Ediciones Universidad de Salamanca, 1991, 199 pp.

Esta es la primera monografía extensa que se publica en España sobre el 'fenómeno Rushdie'; se trata de un trabajo muy documentado, que maneja una bibliografía amplísima, reflejo evidente de una Tesis doctoral presentada en 1990 en la Universidad de Salamanca. Aunque el autor ha suprimido en esta edición algunas partes de su trabajo original, el libro puede leerse muy bien como un estudio de los aspectos históricos y míticos en las obras fundamentales de Rushdie, traducidas las tres al español: *Midnight's Children*, *Shame* y *The Satanic Verses*. Es una lástima que haya quedado fuera de esta publicación la primera novela, mucho menos conocida, aun no traducida al castellano, pues aunque su valor estético es considerablemente menor que las posteriores, *Grimus* es un precedente de gran interés para comprender la construcción mítica rushdiana.

Martínez Bernardo ofrece en este volumen, después de una visión introductoria de la vida y la obra del escritor anglo-indio, un análisis pormenorizado de lo mágico, lo histórico, lo político, lo religioso y lo mitológico, además de las estructuras literarias de estas tres novelas ya clásicas en la narrativa contemporánea. Sorprende muy favorablemente la facilidad con la que se mueve el autor en este terreno, tan rico en referencias culturales diversísimas, pues el conocimiento que posee Martínez Bernardo de casi todo lo que se ha escrito sobre Rushdie es amplísimo. Las fuentes que cita abundantemente muestran que ha rastreado no sólo las publicaciones académicas internacionales más solventes, sino incluso la prensa diaria y periódica, tanto extranjera como nacional.

Son tantos los detalles y los datos que aporta que el lector no se sentirá por lo general defraudado ante la información y los comentarios que hallará en este libro. Quizá sea esta proliferación la que a veces hace incurrir a Martínez Bernardo en algún desliz, como en la página 76, donde escribe (línea 5) "narrador" en lugar de "narratorio"; o en la 179, donde dice que "Aziz en 1952 tiene cuarenta y dos años", cuando debe decir que "en 1942 tiene cincuenta y dos años"; o en la 183, donde menciona *Purma* en lugar de *Purana* como antiguo relato sánscrito, o se refiere a los célebres *Grundrisse* simplemente como "acumulaciones de apuntes en varias lenguas", sin hacer mención a Marx, que es la evidente referencia irónica que se ha-

lla en esta alusión. Aun con todo, éstos son detalles menores que en muy poco menoscaban el interés y el valor intrínseco de este estudio.

(F.G.)

HEIDRUN AND UDO O.H. JUNG, *The Dictionary of Acronyms and Abbreviations in Applied Linguistics and Language Learning*, Peter Lang, Frankfurt am Main, Bern, New York, Paris, 1991.

Like many other nuisance, the “maladie du siècle” of acronyms and abbreviations has slowly and stealthily crept upon the profession. To remedy the situation a number of scholars from Europe and overseas have banded together and combed the relevant literature. Acronyms were plucked from books and journals and recorded following a common scheme. It was discovered that between 1900 and 1960 only very few abbreviations were in use. The international journals which are the (foreign) language teacher’s and/or applied linguist’s daily reading matter remained relatively clean until the mid-sixties. Around 1965 acronyms and abbreviations started multiplying at a pace nobody could cope with any more. The compilers of the *Dictionary of Acronyms and Abbreviations in Applied Linguistics and Language Learning* have searched more than 160 journals and host of books including those from neighbouring fields (psychology, politics, statistics, sociology, information technology), in order to pinpoint the acronyms and abbreviations the target population is likely to be confronted with. A number of acronyms and abbreviations selected for inclusion in the dictionary were further subcategorized. Tags following the full form indicate to the dictionary user to which of 9 subcategories the acronym belongs. Does it represent a textbook (Tb), dictionary (Di), test (Tst), reader (Rdr) or is it a placename (Pln), journal (Jnl), book series (Ss), a publisher (Pub), maybe? Together with tags indicating the country of origin—this can be very important in the case of the English-, French-, Spanish- and German-speaking countries—the bracketed identifier is an excellent means of quickly sweeping together subject-specific information. Another, very reliable way of finding related acronyms consists in exploiting the extensive cross-referencing that is a distinguishing mark of the dictionary. You need information on the party system in country xyz? There is an inverted index that accompanies the dictionary. It gives you the full form followed by the abbreviated equivalent. You are safe, if only one of the party names is remembered correctly. For, if you turn to the main part of the dictionary next, you will be cross-referenced to the other party acronyms that the dictionary holds in store. Of course, this does not only apply to political parties, but also to linguistic atlases, dialects, teacher associations and unions, information centres, teaching methods, broadcasting stations, leaving certificates, syntactic categories, discourse types, classroom observation schemes, international businesses, language schools, language corpora, computer programs, in fact the

language (teaching) universe. To sum up, then. The *Dictionary of Acronyms and Abbreviations in Applied Linguistics and Language Learning* is two things in one. It can be used as an abreviations dictionary that specializes in the area of linguistics and language teaching. At the same time, it is an indispensable reference tool, a data base, which gives you up-to-date addresses of organizations and bibliographic references on relevant concepts and institutions.

